



PHIẾU ĐĂNG KÝ MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH ĐƠN VỊ QUỸ MỞ VCBF

VCBF OPEN-ENDED FUND APPLICATION FORM

(Dành cho Khách hàng cá nhân/For Individual Customer)

Năng Lực Quốc Tế. Lợi Thế Địa Phương

Số đăng ký/Application Number

Nhà phân phối điển/Inserted by Distributor

Xin điền đầy đủ phiếu này bằng **CHỮ VIẾT HOA**, bút đen/xanh, ký tên tại các chỗ chỉ định và chuyển phiếu này cho Đại lý Phân phối.
Please complete this form in full using **BLOCK** capitals, in black/blue pen, sign it at the places indicated and submit the form to Distributor.

I. ĐĂNG KÝ TÀI KHOẢN/ACCOUNT REGISTRATION - CHỦ TÀI KHOẢN/ACCOUNT HOLDER

1. Họ và Tên/Family and Given Name: Nam/Male Nữ/Female

2. Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese Khác/Other:
(Để nghị ghi rõ/please specify) tại/at:

3. CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on:

4. Địa chỉ thường trú/Permanent address:

5. Địa chỉ nhận thư (nếu khác trên)/Mailing address (if different from above):

6. Thông tin liên hệ/Contact Details:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính
Primary phone number

Số điện thoại phụ
Alternate phone number

Số fax
Fax number

Địa chỉ email
Email address

7. Nơi chịu thuế (Quốc gia)/Tax status (Country):

8. Mã giao dịch chứng khoán/Vietnam Securities Trading Code No: Không có/None

9. Tài khoản ngân hàng/Bank account number: tại NH/at Bank: chi nhánh/branch:

II. THÔNG TIN ĐẦU TƯ/INVESTMENT DETAILS

A. Tôi đăng ký mua các Quỹ mở sau của VCBF/We would like to invest in the following Open-Ended Funds of VCBF

Tên Quỹ/Fund name: Số tiền đầu tư bằng số /Investment amount (VND) (Bao gồm Giá dịch vụ phát hành/Including Subscription Fee)

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Số tiền đầu tư bằng chữ/Investment amount in words (VND):

B. Nguồn tiền đầu tư/Source of funds

Lương/Salary Tiền gửi ngân hàng/tiền tiết kiệm/Bank Deposit/Saving account Thừa kế/Inheritance

Bán tài sản, bất động sản/Asset, property sales Khác, để nghị ghi rõ/Other, please specify:

C. Chính sách cổ tức/Dividend Policy

Khách hàng có thể chọn nhận cổ tức bằng tiền mặt chuyển vào tài khoản hoặc tái đầu tư/Customer can choose dividends paid in cash to your account or reinvested

Cổ tức sẽ được tái đầu tư nếu không phương thức nào được chọn/Dividends will be reinvested if no choice is made:

Trả vào tài khoản/Paid to bank account Tái đầu tư/Reinvestment

III. NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG LỢI/BENEFICIAL OWNERS

1. Tên/Name: Ngày sinh/Date of birth: Nam/Male Nữ/Female

2. Quốc tịch-Nơi cấp ĐKKD/Nationality-Country-Place of registration:

3. CMND-Hộ chiếu-ĐKKD/ID-Passport-Business Registration no.:

4. Thông tin liên hệ/Contact Details:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính
Primary phone number

Số điện thoại phụ
Alternate phone number

Số fax
Fax number

Địa chỉ email
Email address

IV. THÔNG TIN BỔ SUNG ĐẠO LUẬT TUÂN THỦ FATCA/ SUPPLEMENTARY INFORMATION FOR FATCA

1. Khách hàng có phải là công dân Mỹ hoặc đối tượng cư trú tại Mỹ?

Are you a US citizen or resident?

*Nếu trả lời "Có", vui lòng khai mẫu W-9/ If answer "Yes", please obtain W-9

Có/Yes Không/No

2. Khách hàng có nơi sinh tại Mỹ?

Were you born in the US?

*Nếu trả lời "Có", vui lòng khai mẫu W-9 hoặc W-8BEN và Hộ chiếu, Giấy tờ tương đương chứng nhận là công dân nước ngoài và giải trình bằng văn bản liên quan đến công dân Mỹ/ If answer "Yes", please obtain W-9 or W-8BEN and Non-US passport or similar documentation establishing foreign citizenship and written explanation regarding US citizenship.

3. Khách hàng có địa chỉ nhận thư hoặc địa chỉ thường trú tại Mỹ?

Do you have a current US mailing or residence address?

4. Khách hàng có số liên lạc tại Mỹ?

Do you have a current US phone number?

5. Khách hàng có chỉ định định kỳ chuyển khoản vào một tài khoản mở tại Mỹ hay định kỳ nhận tiền từ một tài khoản mở tại Mỹ?

Do you have standing instructions to transfer funds to an account maintained in the US or directions regularly received from a US address?

6. Khách hàng có ủy quyền hoặc cấp thẩm quyền ký còn hiệu lực đối với khoản tài chính cho một đối tượng có địa chỉ tại Mỹ?

Do you currently have an effective power of attorney or signator authority granted over your financial account to a person with a US address?

7. Khách hàng có địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Mỹ?

Is there any address on file which is "in care of" or "hold mail" in the US?

*Nếu trả lời "Có" tại bất cứ mục 3,4,5,6,7; vui lòng khai mẫu W-9 hoặc W-8BEN và Hộ chiếu, Giấy tờ chứng nhận là không phải là công dân Mỹ/If answer "Yes" in any 3,4,5,6,7; please obtain W-9 or W-8BEN and Non-US passport and Documentary evidence establishing non US status.

V. DÀNH CHO NGƯỜI CÓ ẢNH HƯỞNG CHÍNH TRỊ VÀ ĐẠI DIỆN CỦA HỌ FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS OR THEIR REPRESENTATIVES ONLY

Đề nghị đánh dấu vào ô này nếu Khách hàng hoặc người được hưởng lợi từ hoạt động đầu tư này hoặc những người có liên quan (bao gồm cha, cha nuôi, mẹ, mẹ nuôi, vợ, chồng, con, con nuôi, anh ruột, chị ruột, em ruột) là Người có ảnh hưởng chính trị ("PEP"). PEP là quan chức cấp cao của chính phủ; là thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát, thành viên Ban Điều hành hoặc thành viên Bộ phận Kiểm toán nội của doanh nghiệp nhà nước. Đề nghị cung cấp các thông tin về PEP dưới đây:

Please tick this box if any investor or beneficial owner or affiliated person of these person (including parents, adopted parents, spouses, children, adopted children and siblings) is a Politically Exposed Person ("PEP"). PEP means that he/she is a senior government official; a member of BOD, BOM, Supervisory Committee, an Internal Auditor of state-owned company. Please provide details of the PEPs below:

Họ /Family name

Tên/Given name

PEP 1

PEP 2

VI. CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN/SIGNATURES AND CONFIRMATIONS

1. Tôi đăng ký mua Đơn vị của (các) Quỹ và xác nhận rằng đã nhận, đọc và hiểu (các) tài liệu liên quan cung cấp thông tin cho Khách hàng đặc biệt là mục tiêu và chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại giá dịch vụ áp dụng cho (các) quỹ, và chấp nhận các điều khoản và điều kiện chi tiết tại Mục IX của Phiếu Đăng ký này và trong Bản cáo bạch, Điều lệ Quỹ.

I apply for Units of the fund(s) indicated, and confirm having received, read and understood the relevant investor information document(s) especially the objectives and investment policy(ies), the risk factors and the charges applicable to the relevant fund(s), and individually accept the terms and conditions detailed in Section IX of this Application, and the Prospectus, Fund's Charter.

2. Tôi hiểu rằng việc đăng ký mở tài khoản của tôi phụ thuộc vào việc xem xét và sự chấp thuận của VCBF.

I understand that my application is subject to review and acceptance by the VCBF.

3. Tôi xác nhận rằng các thông tin có trong mẫu đăng ký là đầy đủ và chính xác và Tôi theo đây đồng ý cập nhật các thay đổi về thông tin của tôi ngay lập tức khi có bất kỳ thay đổi.

I hereby confirm that the information contained in the application form is complete and accurate and I hereby agree to notice you of any changes in my personal data immediately.

Ký, họ và tên/Signature, name

Địa điểm/Place

Ngày/tháng/năm(dd/mm/yyyy)

VII. THÔNG TIN ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

A. Đại lý phân phối/Distributor:

1. Tên/Name: Mã số Đại lý Phân phối/Distributor number:

2. Địa chỉ/Address:

3. Địa chỉ địa điểm phân phối/Transaction Acceptance Point Address:

4. Thông tin liên hệ/Contact Details:

--	--	--	--

Điện thoại/Telephone

Số fax/Fax number

Trang điện tử/Website

Địa chỉ Email/Email address

B. Nhân viên phân phối/Distributor staff

--	--	--	--

Họ/Family name

Tên/Given name

Điện thoại/Telephone

Địa chỉ Email/Email address

--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Số Giấy Chứng chỉ hành nghề/Practitioner's Certificate Number

Ngày cấp(Ngày/tháng/năm)/Date of issuance(dd/mm/yyyy)

Nhân viên nhận lệnh/Ký tên
Broker/Signature

Nhân viên kiểm soát/Ký tên
Supervisor/Signature

Chữ ký được ủy quyền/Dấu Công ty/Tên Công ty
Authorised Signature/Company Stamp/Name of Company

--

--

--

--

--

Thời gian và ngày nhận/Date and Time received

Thời gian và ngày chuyển/Date and Time transmitted

VIII. CÔNG TY LIÊN DOANH QUẢN LÝ QUỸ ĐẦU TƯ CHỨNG KHOÁN VIETCOMBANK/VIETCOMBANK FUND MANAGEMENT

Chữ ký được ủy quyền và dấu Công ty/Authorised Signature and Company Stamp


Vũ Quang Đông
Tổng Giám Đốc

IX. ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN/TERMS AND CONDITIONS

Điều 1 - Phạm vi áp dụng Phiếu đăng ký/Article 1 - Scope of Application

Theo yêu cầu của Khách hàng, VCBF đồng ý mở tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở cho Khách hàng tại VCBF và cung cấp các dịch vụ tiện ích trên tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở bao gồm:/The Customer requests, VCBF agrees to open a open-ended unit trading account for Customer at VCBF and agrees to provide services relating to open-ended unit trading, which include:

(a) Quản lý tài khoản giao dịch đơn vị quỹ của Khách hàng/Account management for Customer;

(b) Thực hiện mua/bán/chuyển nhượng/chuyển đổi đơn vị quỹ mở hoặc chỉ thị giao dịch khác theo yêu cầu của Khách hàng/Implementing subscription/redemption/transfer/switching order or other transactions as Customer's request;

(c) Các dịch vụ tiện ích khác được VCBF cung cấp theo nhu cầu của Khách hàng và khả năng của VCBF trong từng thời kỳ/Other services provided by VCBF in accordance with Customer's needs and the ability of VCBF in each period.

Điều 2 - Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng/Article 2 - The rights and obligations of Customer

1. Đưa ra các yêu cầu lệnh giao dịch tại địa điểm phân phối của VCBF hoặc theo phương thức khác theo quy định của pháp luật và quy định, quy trình, hướng dẫn của VCBF áp dụng cho quỹ mở trong từng thời kỳ./To request trading orders at distributors' office or other methods in accordance with applicable laws and regulations, procedures, guidance of VCBF applied for its open-ended funds at any time.

2. Được quyền sở hữu hợp pháp và các quyền khác của chủ tài khoản đối với số đơn vị quỹ trong tài khoản theo đúng quy định pháp luật./To be entitled to legal ownership and other rights of fund units kept in account in accordance with the laws.

3. Có quyền khiếu nại và được bồi thường thiệt hại nếu VCBF vi phạm nghĩa vụ quy định tại Phiếu đăng ký này, mức bồi thường sẽ do các bên thỏa thuận cụ thể hoặc theo quy định của pháp luật, nhưng không vượt quá 8% giá trị giao dịch./To have right to claim for damages in the event VCBF seriously violates its obligations as stated hereof, whereby the compensation amount will be agreed by the parties or in accordance with the laws, but not exceeding 8% of transaction value.

4. Thanh toán giá dịch vụ giao dịch, các khoản giá dịch vụ khác phát sinh khi sử dụng các dịch vụ của VCBF, các khoản thuế và nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến việc giao dịch đơn vị quỹ theo quy định pháp luật và bảng giá dịch vụ của VCBF trong từng thời kỳ./To be responsible for paying transaction fees, other fees for using services provided by VCBF, tax and other charges incurred from fund unit transactions in accordance with the laws and Fee schedule of VCBF at any time.

5. Cung cấp đầy đủ các thông tin liên quan đến Khách hàng và người có liên quan cho VCBF và cam kết những thông tin mà Khách hàng cung cấp là hoàn toàn chính xác và trung thực. Khách hàng có nghĩa vụ phải thông báo cho VCBF khi có bất kỳ thay đổi hay sai sót nào về thông tin của Khách hàng đã cung cấp cho VCBF. Trường hợp Khách hàng cung cấp thông tin sai sự thật hoặc không đầy đủ, Khách hàng sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, bồi thường thiệt hại cho VCBF và/hoặc bất kỳ nhân viên của VCBF do việc cung cấp thông tin của Khách hàng gây ra./To provide VCBF with full information of the Customer and the Customer's related persons and commit that the information provided by Customer to VCBF is completely true and accurate. Customer is obliged to immediately notify VCBF of any change or defect in the information Customer has provided to VCBF. In the event the Customer provides incomplete or false information, Customer will be fully responsible in accordance with the laws and indemnify VCBF and/or any staff of VCBF as a result of the Customer's provision of information.

6. Cam kết đồng ý với các điều chỉnh, bổ sung đối với các điều khoản và điều kiện của Phiếu đăng ký này theo quy định tại Điều 3.4 của Phiếu đăng ký này./To agree with the amendment and supplement to the terms and conditions of this Application as mentioned under Article 3.4 hereof.

7. Với các nghĩa vụ FATCA, Khách hàng đồng ý cho VCBF truy cập tất cả các thông tin liên quan đến các tài khoản của Khách hàng và báo cáo thông tin về các tài khoản tài chính của Khách hàng cho Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu đối với Tổ chức tài chính tuân thủ FATCA. Khách hàng theo đây đồng ý rằng VCBF có thể phân loại Khách hàng như là chủ tài khoản bất hợp tác và/hoặc có thể phong tỏa hay đóng (các) tài khoản của Khách hàng và/hoặc bất kỳ phương tiện nào đã cấp cho Khách hàng trong trường hợp Khách hàng không cung cấp thông tin và/hoặc chứng từ đầy đủ và chính xác như VCBF yêu cầu hoặc trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận bộ đơn W-9, W-8BEN, W-8BENE./For FATCA obligations, the Customer hereby grants full permission to VCBF to access all information relating to the Customer's account/s, and report to the US Internal Revenue Services (IRS) as required for participating foreign financial institutions. The Customer hereby consents that VCBF may classify the Customer as a recalcitrant account holder and/or suspend or terminate the Customer's account(s) and/or facilities granted to the Customer, in the event the Customer fails to provide accurate and complete information and/or documentation as VCBF may require or within 90 days from receiving W-9, W-8BEN, W-8BENE forms.

Điều 3 - Quyền và nghĩa vụ của VCBF/Article 3 - The rights and obligations of VCBF

1. Thực hiện các lệnh giao dịch đơn vị quỹ theo Phiếu lệnh hợp lệ của Khách hàng./To execute the Fund Unit Trading Order in accordance with the Customer's Order Form.

2. Được quyền trích tiền trên tài khoản của Khách hàng để thực hiện thanh toán theo lệnh giao dịch của Khách hàng đã được khớp lệnh và thanh toán các khoản giá dịch vụ, thuế và nghĩa vụ tài chính theo quy định pháp luật và VCBF trong từng thời kỳ./To be entitled to debit Customer's cash on the Customer's respective accounts to perform settlement for the matched orders and for the fees, tax and other charges in accordance with the laws and VCBF at any time.

3. Được hưởng các khoản giá dịch vụ giao dịch và các khoản giá dịch vụ khác đối với các dịch vụ do VCBF thực hiện cho Khách hàng theo mức giá dịch vụ đã được VCBF thông báo hoặc niêm yết. VCBF có quyền thay đổi mức giá dịch vụ này bằng việc công bố trên trang thông tin điện tử của VCBF mà không cần thông báo trực tiếp đến Khách hàng./To be entitled to receive transaction fees and other fees for the services provided by VCBF at the fee schedules announced or published by VCBF. To reserve the right, at its sole discretion, to provide, amend or change the Fee schedule from time to time by publishing on the VCBF's website without any obligation to notify the Customer directly.

4. Được toàn quyền điều chỉnh, bổ sung các điều khoản và điều kiện của Phiếu đăng ký này bằng việc công bố trên hệ thống giao dịch trực tuyến và/hoặc trang thông tin điện tử của VCBF./To reserve the right to amend or supplement the terms and conditions of this Application by publishing them on VCBF's online trading system and/or website.

5. Cung cấp các dịch vụ liên quan đến giao dịch đơn vị quỹ cho Khách hàng như quy định tại Điều 1 của Phiếu đăng ký này./To be obliged to provide services related to fund unit transactions to the Customer as provided under Article 1 hereof.

6. Gửi thông báo kết quả giao dịch, sao kê và báo cáo định kỳ tới địa chỉ email đăng ký của Khách hàng./To send Transaction result, Statement and reports periodically to email address indicated of the Customer.

7. Thanh toán tiền bán Đơn Vị Quỹ, cổ tức (bằng Việt Nam đồng) vào tài khoản đã được đăng ký của Khách hàng./To pay sales proceeds, dividend (in Vietnam dong) into bank account indicated of the Customer.

8. Tùy từng thời điểm, VCBF có quyền khấu trừ các khoản tiền, tạm dừng, tự động đóng tài khoản hoặc thực hiện các biện pháp phù hợp khác theo quy định pháp luật hiện hành nhằm tuân thủ các quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, Đạo Luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản Nước ngoài (FATCA)./From time to time, VCBF has the right to withhold, suspend, automatically close accounts or take other appropriate measures in accordance with the laws in order to comply with anti-money laundering regulations, Terrorist Financing regulations, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).

Điều 4 - Bảo mật thông tin/Article 4 - Confidential information

VCBF cam kết bảo mật các thông tin liên quan đến Khách hàng và không tiết lộ cho bên thứ ba mà không được sự đồng ý của Khách hàng, ngoại trừ các trường hợp sau:/VCBF will keep information secret about the Customer and will not, without the Customer prior consent or authority, disclose to any third party except in the following circumstances:

1. Theo quy định pháp luật, yêu cầu của Cơ quan nhà nước có thẩm quyền./To comply with the laws, State agency's requests.

2. Được chuyển cho các công ty do VCBF chỉ định và/hoặc Đại Lý Chuyển Nhượng để hỗ trợ các hoạt động có liên quan đến khoản đầu tư vào đơn vị quỹ của Khách hàng./To transfer to companies appointed by VCBF and/or the transfer agency to support activities related to Customer's investment in the Units.

3. Tiết lộ các thông tin về tài khoản của Khách hàng (bao gồm cả sao kê tài khoản) cho Đại lý phân phối theo tên và địa chỉ được ghi trong Phiếu đăng ký./To disclose to the Distributor which name and address is mentioned in the Application form, any information regarding Customer's account (including account statements).

Điều 5 - Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp/Article 5 - Applicable laws and Dispute Settlement

Phiếu đăng ký này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ/ hoặc liên quan đến Phiếu đăng ký này sẽ được các bên ưu tiên giải quyết bằng thương lượng, hòa giải. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, hòa giải, một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam theo quy định của pháp luật Việt Nam./Any dispute arising out of or in connection with this Application shall be resolved by the parties through negotiation or conciliation. In cases where it can not be settled by negotiation or mediation, one of the parties may refer the dispute to a competent court in Vietnam according to the provisions of Vietnamese law.

Điều 6 - Cam kết mặc định/Article 6 - Default commitments

1. Khách hàng mặc nhiên thừa nhận giá trị đơn vị quỹ có thể và luôn luôn biến động, tăng hoặc giảm./The Customer is aware that the value of fund units might always fluctuate, go down as well as up.

2. Khách hàng cam kết đã tìm hiểu và được nhân viên tư vấn hướng dẫn đầy đủ các quy định về giao dịch và cách thức giao dịch. Khách hàng hoàn toàn tự nguyện đăng ký tham gia dịch vụ này và cam kết tuân thủ đầy đủ và chính xác những hướng dẫn của VCBF khi sử dụng các dịch vụ./The Customer agrees to have understood and been sufficiently advised by consultant about the unit trading as well as trading methods. The Customer is voluntarily using the services and commits to fully and accurately comply with VCBF's guidelines for the use of these services.

3. Khi ký tên hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện các giao dịch liên quan đến Tài khoản giao dịch đơn vị quỹ, Khách hàng mặc nhiên thừa nhận đã cân nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị VCBF thực hiện giao dịch cho mình. Phiếu lệnh, tài liệu đặt lệnh theo phương thức khác (nếu có) và các chứng từ có liên quan là phần không tách rời của Phiếu đăng ký này./By signing or authorizing other persons to perform transactions related to the Fund Unit Transaction Account, the Customer implicitly acknowledges that the Customer has carefully considered the information and risks before requesting VCBF to carry out Customer's transactions. Order forms, other ordering documents (if any) and related documents are the parts of this Application.

4. Không bên nào phải chịu trách nhiệm hoặc bị coi là vi phạm trong trường hợp phát sinh từ sự kiện bất khả kháng theo quy định pháp luật./Neither party shall be liable or be deemed to be in a breach of contract in the event of force majeure arising from the force majeure event in accordance with the laws.

5. Khách hàng cam kết KHÔNG đăng ký cho hoặc mua trực tiếp hoặc gián tiếp hoặc thay mặt cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc bởi hoặc thay mặt cho bất cứ người nào ở nước nào khác bị cấm hoặc hạn chế đăng ký hoặc mua đơn vị quỹ để thực hiện giao dịch đơn vị quỹ, và sẽ không bán, chuyển nhượng hoặc định đoạt theo cách khác các đơn vị quỹ này một cách trực tiếp hoặc gián tiếp cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc vi hoặc cho tài khoản của bất cứ người nào ở nước bị cấm, hạn chế đó và nếu trường hợp này xảy ra, Khách hàng đồng ý bồi thường thiệt hại phát sinh cho VCBF./The Customer declares that Customer does NOT apply for or acquire directly or indirectly or on behalf of a US citizen or person liable to US taxes or by or on behalf of any person in any other jurisdiction that would be restricted or prohibited from applying for or acquiring units to conduct unit transactions, and that Customer will not sell, transfer or otherwise dispose of such units directly or indirectly, to or for the account of any US citizen or person liable to US taxes or in or for the account of any person in such other jurisdiction and if this should be the case the Customer agrees to indemnify VCBF accordingly.

Điều 7 - Hiệu lực/Article 7 - Validity

1. Phiếu đăng ký này có hiệu lực kể từ ngày ký./This Application is effective from the signing date.

2. Thỏa thuận có thể được chấm dứt trước thời hạn trong các trường hợp sau:/This agreement may be terminated upon occurrence of any of the following:

(a) Khách hàng yêu cầu chấm dứt và đóng tài khoản;/The Customer requests to terminate and close the account;

(b) Khách hàng bị mất năng lực hành vi dân sự, bị truy tố theo quy định pháp luật;/The Customer loses their civil act capacity and is prosecuted according to the provisions of law;

(c) Khách hàng vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào được quy định trong Phiếu đăng ký này hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào theo quy định của pháp luật mà gây thiệt hại cho VCBF cho bên thứ ba cung cấp dịch vụ cho Khách hàng thông qua VCBF. Trong trường hợp này, VCBF sẽ thông báo cho Khách hàng trong thời hạn ít nhất năm (05) ngày làm việc trước ngày dự định chấm dứt; hoặc/ The Customer violates any of its obligations set out hereof or violates any regulation causing damage to VCBF or to third party who provides services to the Customer through VCBF. In this case, VCBF will inform the Customer within at least five (05) working days prior to the termination day; or

(d) Các trường hợp khác theo quy định pháp luật./Other circumstances as provided by the laws.